

**Citiți cu atenție acest manual  
înainte de utilizare!**

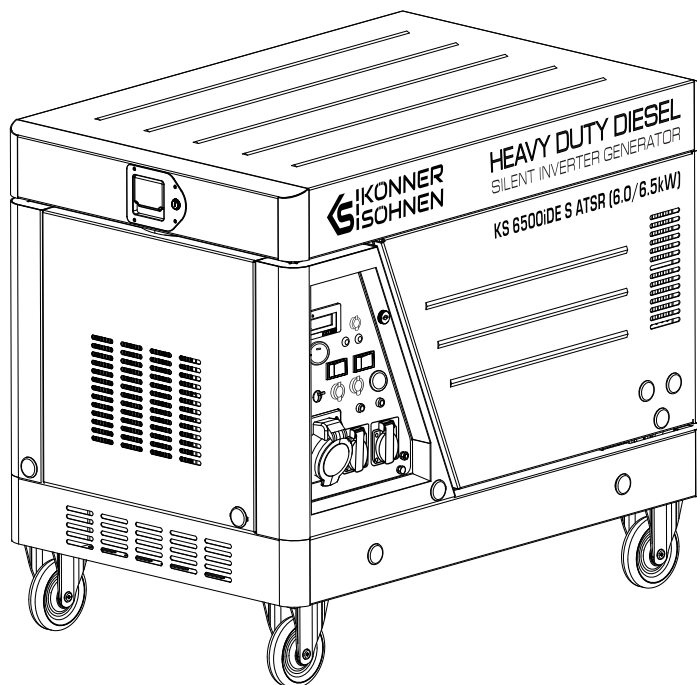
**Manualul proprietarului**



RO

## **Generator diesel inverter**

**KS 6500iDE S ATSR**





Vă mulțumim pentru achiziționarea produselor **Könnner & Söhnen®**. Acest manual conține o scurtă descriere a procedurilor pentru siguranță, utilizare și depanare. Mai multe informații sunt disponibile pe pagina de internet a producătorului, în secțiunea de asistență: **[konner-sohnen.com/pages/instructions](http://konner-sohnen.com/pages/instructions)**. De asemenea, din secțiunea de asistență puteți să descărcați manualul, scanând codul QR, sau pe pagina de internet a importatorului oficial de produse **Könnner & Söhnen®**: **[www.konner-sohnen.ro](http://www.konner-sohnen.ro)**



*Citiți cu atenție acest manual înainte de utilizare!*

Producătorul își rezervă dreptul să modifice generatoarele, fără ca aceste modificări să fie reflectate în acest manual. Imaginile și fotografiile produsului pot să difere de aspectul real. La sfârșitul manualului veți găsi informații de contact pe care le puteți folosi dacă apar probleme.

Toate datele prezentate în acest manual de utilizare sunt cele mai recente date disponibile la data publicării. Lista actuală de centre de service este disponibilă pe pagina de internet a importatorului oficial: **[www.konner-sohnen.ro](http://www.konner-sohnen.ro)**



**ATENȚIE-PERICOL!**



**Nerespectarea recomandărilor marcate cu acest semn poate duce la vătămări grave operatorului sau ale unor terți.**



**IMPORTANT!**



**Informații utile pentru operarea echipamentului.**

## INFORMAȚII DE SIGURANȚĂ

**1**



**IMPORTANT!**



**Citiți cu atenție acest manual înainte de a începe să lucrați cu generatorul**

### ZONA DE LUCRU

- Vă rugăm să nu utilizați generatorul în apropierea gazelor, lichidelor sau prafului inflamabile. Sistemul de evacuare al generatorului devine foarte fierbinte în timpul utilizării. Acesta poate provoca incendii sau explozii ale acestor materiale.
- Asigurați-vă că păstrați curățenia și un iluminat corespunzător în zona de lucru. Mizeria și iluminatul slab pot cauza accidente.
- Nu permiteți prezența persoanelor neautorizate, copiilor sau animalelor în timpul utilizării generatorului. Dacă este necesar, asigurați-vă că zona de lucru este delimitată.

### SIGURANȚA ELECTRICĂ

- Generatorul produce electricitate, care poate duce la șocuri electrice dacă nu se respectă reglementările de siguranță.
- În condiții de umiditate ridicată, utilizarea generatorului este interzisă. Păstrați generatorul într-un loc uscat.
- Evitați contactul direct cu suprafețele legate la pământ (țevi, radiatoare etc.).
- Fiți atenți când lucrați cu cabluri de alimentare. Înlocuiți imediat cablul în caz de deteriorare, deoarece un cablu deteriorat crește riscul de șoc electric.
- Toate conexiunile generatorului la rețea trebuie să fie realizate de un electrician certificat, conform tuturor reglementărilor și standardelor electrice aplicabile.

- Împământarea generatorului și măsurile de protecție suplimentare trebuie implementate în funcție de sistemul de alimentare (IT, TN etc.). Generatorul este construit ca un sistem IT cu conductori activi izolați.
- Nu conectați și nu deconectați generatorul de la consumatorii de energie electrică care se află în apă sau pe sol umed sau umed.
- Nu atingeți părțile generatorului care sunt sub tensiune.
- Conectați generatorul doar la consumatori care îndeplinesc caracteristicile electrice și puterea nominală ale generatorului.
- Depozitați toate echipamentele electrice într-un loc uscat și curat. Cablurile cu izolație deteriorată sau distrusă trebuie înlocuite. De asemenea, trebuie să înlocuiți contactele uzate, deteriorate sau ruginite.

## SIGURANȚA PERSONALĂ

- Fiți atenți. Nu operați generatorul dacă sunteți oboseți, sub influența drogurilor sau alcoolului. In atenția redusă poate cauza accidente grave.
- Evitați pornirea accidentală. Asigurați-vă că comutatorul este setat pe poziția Off atunci când opriți generatorul.
- Asigurați-vă că nu sunt obiecte străine pe generator atunci când este pornit.
- Păstrați întotdeauna o poziție stabilă și echilibrată când porniți generatorul.
- Nu supraîncărcați generatorul, folosiți-l doar pentru scopul său.
- Deoarece gazele de evacuare conțin dioxid de carbon (CO<sub>2</sub>) și monoxid de carbon (CO), gaze periculoase pentru viață, este strict interzis să instalați generatorul în clădiri rezidențiale, încăperi conectate la clădiri rezidențiale printr-un sistem de ventilație comun, sau în alte încăperi din care gazele de evacuare ar putea ajunge în încăperile de locuit.

## FOLOSIREA ȘI ÎNTREȚINEREA GENERATORULUI

- Înainte de a începe verificările înainte de operare, asigurați-vă că generatorul se află pe o suprafață plată și comutatorul motorului este setat pe poziția Off.
- Verificați conexiunile pieselor mobile, să nu existe piese deteriorate care ar putea afecta funcționarea generatorului. Dacă generatorul este defect, îndepărtați piesele deteriorate înainte de utilizare
- Pentru reparații și întreținere, utilizați doar combustibilul de ulei recomandat. Utilizarea altor lubrifianți, piese de schimb sau consumabile vă poate anula garanția.
- Întreținerea generatorului trebuie efectuată doar de personal calificat. Lista curentă a centrelor de service poate fi găsită pe site-ul importatorului oficial: **www.konner-sohnen.ro**
- Păstrați generatorul într-un loc uscat și bine ventilat dacă nu îl utilizați.



**ATENȚIE-PERICOL!**



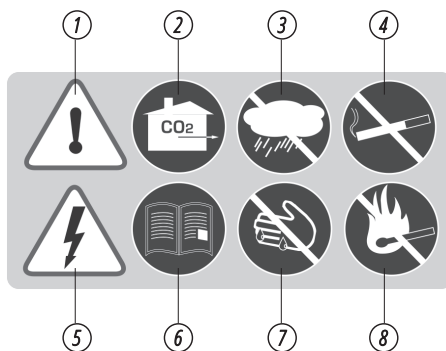
**Generatorul funcționează cu motorină pentru automobile și respectă standardele de calitate europene, nu mai mici decât standardul de emisii Euro 5. Generatorul funcționează pe motorină pentru automobile. Nu utilizați benzină, kerosen sau ulei de combustibil ca și combustibil. Tipul de motorină trebuie să corespundă sezonului de utilizare.**

Utilizarea combustibilului de calitate inferioară poate duce la degradarea specificațiilor declarate de către producător sau la defecțiuni ale motorului. Nu adăugați aditivi chimici în motorina utilizată și nu amestecați motorina cu ulei de motor uzat sau cu ulei de combustibil. Păstrați rezervorul de combustibil și accesorii de alimentare curate și îngrijite, asigurându-vă că nu intră obiecte străine / resturi în rezervor în timpul alimentării generatorului. Conținutul de sulf nu trebuie să depășească 0,5% (se recomandă mai puțin de 0,05%). Conținutul de sedimente și apă din combustibil nu trebuie să depășească 0,05%. Un număr de cetană de cel puțin 45 trebuie asigurat. De exemplu, combustibilul biodiesel cunoscut sub marca B5 este permis. Acest tip de combustibil trebuie să conțină cel mult 5% esteri metilici de acizi grași (FAME) și 95% motorină minerală. Citiți mai multe despre cerințele pentru biodiesel în versiunea completă pe web: **konner-sohnen.com/pages/instructions**

| Caracteristici ale motorinei | Regiunea de utilizare |
|------------------------------|-----------------------|
| <b>EN590:96</b>              | Uniunea Europeană     |
| <b>BS 2869-A1 or A2</b>      | Marea Britanie        |

## SIMBOLURI DE SIGURANȚĂ. DESCRIEREA SIMBOLURILOR DE SIGURANȚĂ LA OPERAREA GENERATORULUI

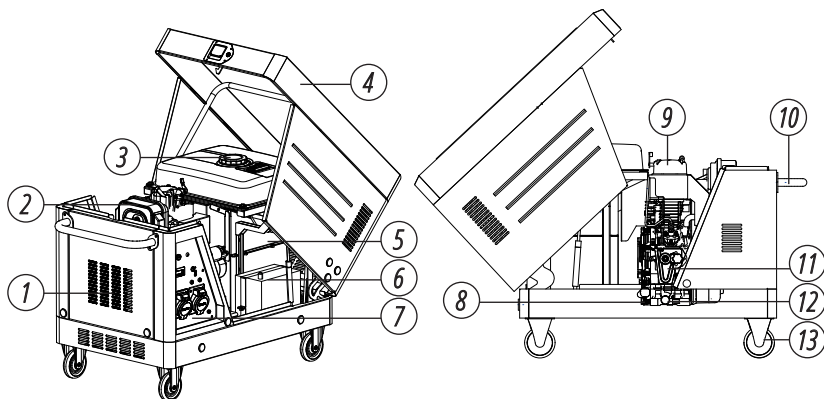
2



1. Fiți atenți când utilizați dispozitivul! Respectați instrucțiunile de siguranță din acest manual.
2. Utilizați generatorul numai în spații interioare bine ventilate sau în aer liber. Gazele de eșapament conțin CO<sub>2</sub>, ale cărui vapori sunt periculoși pentru viață.
3. Nu utilizați și nu depozitați dispozitivul în medii cu umiditate ridicată.
4. Nu fumați în timpul funcționării generatorului!
5. Dispozitivul generează energie electrică. Respectați măsurile de siguranță pentru a evita electrocutarea.
6. Citiți cu atenție acest manual de utilizare înainte de a pune dispozitivul în funcțiune.
7. Nu atingeți generatorul cu mâinile ude sau murdare.
8. Respectați regulile de siguranță la incendiu; nu utilizați generatorul în apropierea flăcărilor deschise.

## PREZENTARE GENERALĂ

3



1. Șasiu
2. Filtru de aer
3. Capac rezervor combustibil
4. Placă de acoperire
5. Apărătoare toba de eșapament
6. Baterie
7. Panou de control
8. Filtru de ulei
9. Motor
10. Mâner de transport
11. Comutator combinație manetă de control viteză
12. Șurub de scurgere
13. Roți de transport



**IMPORTANT!**



Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări și/sau îmbunătățiri designului, componentelor și caracteristicilor tehnice, fără notificare prealabilă sau obligație. Imaginile din acest manual sunt schematice și pot să nu corespundă cu parametrii produsului original.

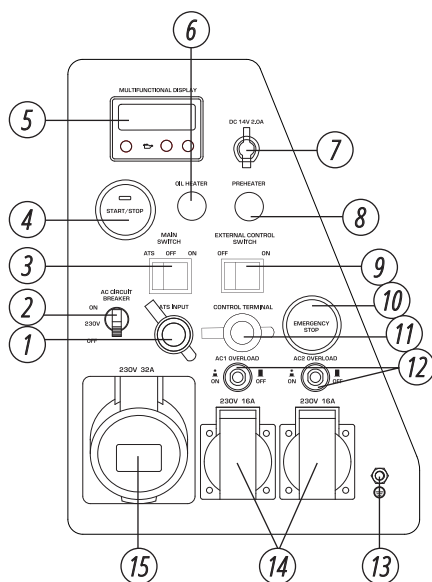
## CONȚINUTUL SETULUI:

- Ambalaj
- Generator
- Manual de utilizare
- Cheie fixă 14–17 – 1 buc.
- Cheie fixă 12–10 – 1 buc.
- Ștecher GX20 – 1 buc.
- Cheie capac superior – 2 buc.
- Șurubelniță dublă – 1 buc.
- Ștecher 230V 16A – 2 buc.
- Ștecher 230V 32A – 1 buc.
- Telecomandă – 2 buc.
- Pâlnie prelungită – 1 buc.
- Cablu încărcare baterie – 1 buc.

## PANOU DE CONTROL

4

1. Intrare ATS
2. Înterupător automat pentru ieșirea de 230V
3. Comutator principal
4. Buton PORNIRE/OPRIRE
5. Afișaj LED multifuncțional (tensiune, putere, alarmă ulei, nivel benzină, ralanti redus, timp de funcționare individual, timp total de funcționare, funcție de resetare după protecție, frecvență)
6. Încălzitor de ulei
7. Priză de încărcare baterie DC5521
8. Preîncălzitor de aer
9. Comutator de control extern
10. Oprire de urgență
11. Conexiune pentru contacte externe de control PF
12. Înterupător automat pentru 2×Schuko 230V
13. Șurub de împământare
14. 2×Prize Schuko 230V
15. Priză CEE 230V 32A



| Model                                                           | KS 6500iDE S ATSR                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tensiune                                                        | 230 V                                                                                                                                                                 |
| Putere maximă                                                   | 6,5 kW                                                                                                                                                                |
| Putere nominală (cosφ = 1.0)                                    | 6,0 kW                                                                                                                                                                |
| Frecvență nominală                                              | 50 Hz                                                                                                                                                                 |
| Curent maxim                                                    | 28,3 A                                                                                                                                                                |
| Prize                                                           | 2 × Schuko 230V 16A, 1 × CEE 230V 32A                                                                                                                                 |
| Volum rezervor combustibil                                      | 25 l                                                                                                                                                                  |
| Timp de funcționare la 50% din putere*                          | 1,2 l                                                                                                                                                                 |
| Ecran LED multifuncțional                                       | tensiune, putere, alarmă ulei, nivel combustibil, turație mică, timp de funcționare individual, timp total de funcționare, funcție resetare după protecție, frecvență |
| Nivel de zgomot (Lwa)                                           | 69/97 dB                                                                                                                                                              |
| Conexiune pentru încărcător extern                              | DC5521                                                                                                                                                                |
| Model motor                                                     | KS 520iD                                                                                                                                                              |
| Tip motor                                                       | motor diesel cu un cilindru, 4 timpi, răcire cu aer                                                                                                                   |
| Putere motor                                                    | 8,5 kW/11,5 cp                                                                                                                                                        |
| Volum carter                                                    | 1,65 l                                                                                                                                                                |
| Volum cilindru motor                                            | 498 cm³                                                                                                                                                               |
| Preîncălzitor                                                   | +                                                                                                                                                                     |
| Pornire motor                                                   | manuală/ electrică/ de la distanță                                                                                                                                    |
| Diametru cadru                                                  | carcasă fonoabsorbantă                                                                                                                                                |
| Baterie                                                         | Baterie pe plumb 12V 36Ah                                                                                                                                             |
| Ieșire pentru ATS                                               | +                                                                                                                                                                     |
| Dimensiuni (generator + carton + palet), L×l×H                  | 870×580×765 mm                                                                                                                                                        |
| Greutate generator netă/<br>Greutate generator + carton + palet | 119/139 kg                                                                                                                                                            |
| Clasa de protecție                                              | IP23                                                                                                                                                                  |
| Altitudine (MAX)                                                | 1000 m                                                                                                                                                                |
| Deviație acceptabilă a curentului: 10%                          |                                                                                                                                                                       |

\*Consumul de combustibil depinde de mulți factori, cum ar fi încălzirea, calitatea combustibilului, sezonul, altitudinea, starea tehnică a generatorului.

Nivelul de putere sonoră (LwA) indică nivelul de zgomot direct la sursa de zgomot.

Condițiile optime de funcționare sunt temperatura ambientală de 17°C – 25°C, presiunea barometrică de 0,1 MPa (760 mm Hg) și umiditatea relativă de 50 – 60%. În aceste condiții ambientale, generatorul poate garanta performanțe maxime conform specificațiilor menționate. În cazul unor abateri față de valorile ambientale de mai sus, performanțele generatorului pot fi diferite.

Vă rugăm să rețineți că pentru a păstra durata de viață a generatorului, încălzirile continue nu trebuie să depășească 80% din puterea nominală.

La pornirea generatorului, se recomandă împământarea acestuia. Înainte de a porni unitatea, asigurați-vă că puterea totală a consumatorilor conectați nu depășește capacitatea nominală a generatorului.

## TIPURI DE CONSUMATORI ȘI CURENT DE PORNIRE

Consumatorii de energie sunt împărțiți în sarcini rezistive și reactive. Sarcinile reactive au un factor de putere sub 1 și necesită nu doar putere activă, ci și putere reactivă, pe care generatorul trebuie să o furnizeze.

Consumatorii de energie cu motoare necesită o putere de pornire, care poate fi de 2–5 ori mai mare decât puterea nominală și nu trebuie să depășească puterea maximă a generatorului. Dispozitivele cu pornire lină, bazate pe control al fazei tăiate, necesită o putere de pornire mai mică, dar pot distorsiona semnificativ forma de undă a tensiunii, ceea ce poate afecta negativ alți consumatori de energie conectați în paralel.

Generatorul inverter produce o undă de tensiune sinusoidală, ceea ce îl face potrivit pentru consumatorii electronici. Totuși, trebuie acordată atenție factorului de putere al sarcinii, în special în cazul încărcătoarelor fără corecție integrată a factorului de putere, care necesită o putere reactivă foarte mare, pe care generatorul trebuie să o furnizeze.

Generatorul produce o tensiune de 230V la 50Hz și nu trebuie conectat la un sistem de alimentare (inverter on-grid sau hibrid) în locul rețelei electrice publice. Puterea de întoarcere ar putea deteriora generatorul.

## ÎNAINTE DE PORNIRE

7

Generatorul este livrat fără combustibil. Înainte de utilizare, vă rugăm să umpleți rezervorul cu combustibil. Instrucțiunile de alimentare sunt prezentate mai jos. Generatoarele sunt livrate fără ulei de motor. Carcasa generatorului poate conține urme de ulei rămase în urma testelor efectuate în timpul producției.

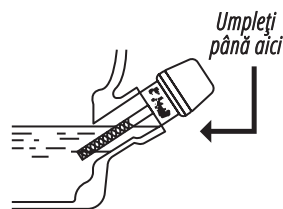
Înainte de utilizare, asigurați-vă că ați adăugat ulei. Recomandările privind tipul de ulei și umplerea sunt prezentate mai jos. Respectați instrucțiunile de întreținere din prima lună sau primele 20 de ore de funcționare, conform secțiunii „Întreținere”.

### VERIFICAȚI NIVELUL DE COMBUSTIBIL

1. Scoateți capacul rezervorului de combustibil și verificați nivelul combustibilului.
2. Umpleți combustibilul până la nivelul filtrului și eliminați aerul din sistem.
3. Înșurubați bine la loc capacul rezervorului de combustibil.

### VERIFICAȚI NIVELUL ULEIULUI

1. Deșurubați joja de ulei și curățați-o cu o cârpă curată.
2. Introduceți joja la loc fără a o înșuruba.
3. Scoateți joja și verificați nivelul uleiului conform marajului de pe aceasta.
4. Adăugați ulei dacă nivelul este sub maraj.
5. Înșurubați joja la loc.



Pentru punerea în funcțiune a modelelor cu pornire electrică, încărcăți bateria. Utilizați un încărcător extern (neinclus în set) pentru a încărca bateria sau lăsați generatorul să funcționeze cel puțin o oră la o sarcină de 50% la prima pornire.



**IMPORTANT!**



**Tipul de motorină trebuie să corespundă sezonului de funcționare.**

## PORNIREA FUNCȚIONĂRII

8

**Înainte de a porni motorul**, asigurați-vă că puterea nominală a consumatorilor corespunde cu puterea generatorului. Nu depășiți puterea nominală a generatorului. **Nu conectați dispozitivele înainte de pornirea motorului!**



**ATENȚIE-PERICOL!**



**Generatorul nu trebuie conectat în paralel cu alte surse de energie, cum ar fi un inverter on-grid, intrarea AC a unui inverter hibrid, un sistem de stocare a energiei AC sau alți generatori.**



**ATENȚIE-PERICOL!**



**Nu lăsați generatorul să funcționeze mai mult de 30 de minute între puterea nominală și cea maximă.**

Acest material are doar scop informativ și nu reprezintă o instrucțiune privind instalarea sau conectarea echipamentului la rețea. În practică, există diferite modalități de alimentare cu energie electrică și reguli diferite pentru conectare. Decizia privind modul corect de conectare a echipamentului, în fiecare caz în parte, trebuie luată de un electrician autorizat care efectuează instalarea și conectarea electrică a echipamentului. Producătorul nu este responsabil pentru conectarea necorespunzătoare a echipamentului și nu își asumă răspunderea pentru eventualele daune materiale sau fizice care pot apărea ca urmare a instalării, conectării sau utilizării necorespunzătoare a echipamentului.

**ÎN PRIMELE 20 DE ORE DE FUNCȚIONARE ALE GENERATORULUI TREBUIE RESPECTATE URMĂTOARELE CERINȚE:**

1. În timpul punerii în funcțiune, nu conectați consumatori a căror putere depășește 50% din puterea nominală (de funcționare) a dispozitivului.
2. După primele 20 de ore de funcționare, schimbați obligatoriu uleiul. Este recomandat să-l scurgeți cât motorul este încă cald, pentru o golire rapidă și completă.
3. Verificați și curățați filtrul de aer și filtrul de combustibil.

Fig. 1

### PORNIRE ELECTRICĂ

1. Verificați nivelul de combustibil.
2. Verificați nivelul de ulei.
3. Nu conectați nicio sarcină la generator înainte de a porni motorul.
4. Conectați terminalele la baterie, asigurându-vă că polaritatea este corectă („pozitiv la pozitiv”, „negativ la negativ”).
5. Setati maneta de oprire de urgență a motorului (fig. 1) în poziția ON, dacă se află în poziția din stânga.
6. Comutați butonul EXTERNAL CONTROL pe poziția OFF.
7. Există o deschidere în capacul superior al generatorului. Prin această deschidere, apăsați maneta de decomprimare (fig. 2), situată în partea de sus a capacului cilindrului, pentru a reduce presiunea cilindrului și a facilita pornirea motorului.
8. Tornați comutatorul PRINCIPAL în poziția ON, apăsați butonul de preîncălzire a aerului timp de 5-10 secunde, dacă temperatura exterioară este sub +5°C, și apoi apăsați butonul START/STOP. Utilizați funcția de preîncălzire a uleiului dacă este necesar în sezoanele reci.
9. Dacă motorul nu pornește după apăsarea butonului START/STOP, așteptați 15 secunde înainte de a încerca din nou să porniți motorul. Utilizarea prelungită a sistemului de pornire poate descărca bateria.

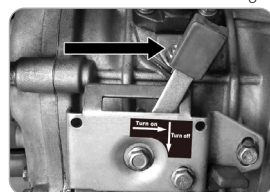


Fig. 2



**IMPORTANT!**



**Dacă motorul nu pornește după trei sau patru încercări, este posibil ca în sistemul de alimentare cu combustibil să existe aer. Eliminați aerul din sistemul de combustibil (goliți motorina — împreună cu combustibilul va fi evacuat și aerul în exces).**



**ATENȚIE-PERICOL!**



**Nu permiteți conectarea simultană a două sau mai multe dispozitive. Pornirea mai multor dispozitive necesită o capacitate mare de putere.**

**Dispozitivele trebuie conectate pe rând, în funcție de puterea maximă admisă. Nu conectați consumatorii în primele 1-2 minute după pornirea generatorului. Nu opriți generatorul atunci când sunt conectate dispozitive — acest lucru poate duce la defectarea generatorului.**

Înainte de a porni generatorul, verificați dacă dispozitivele conectate sunt în stare de funcționare.



**IMPORTANT!**



**DECONECTAȚI TOATE DISPOZITIVELE ÎNAINTE DE A OPRI GENERATORUL! Nu opriți generatorul cu dispozitivele pornite — acest lucru poate deteriora generatorul sau echipamentele conectate la acesta!**

## PORNIREA CU DEMARORUL ELECTRIC ÎN SEZONUL RECE

- Când temperatura aerului este mai mică de +5 °C, este necesar să utilizați funcția „Preîncălzitor” la pornire.
- Dacă temperatura exterioară este sub -5 °C, trebuie folosită funcția „Încălzire ulei” în timpul pornirii.



**IMPORTANT!**



**Nu mențineți apăsat butonul „Preîncălzitor” mai mult de 10 secunde — acest lucru poate duce la defectarea bujiilor incandescente.**

## PROCEDURA DE OPRIRE A MOTORULUI

1. Deconectați toate dispozitivele conectate la generator.
2. Lăsați generatorul să funcționeze timp de 3 minute fără sarcină pentru a se răci.
3. Apăsăți butonul rotund START/STOP pentru a opri generatorul.
4. Rotiți COMUTATORUL PRINCIPAL în poziția OFF pentru a opri sistemul de control.
5. Întrerupătorul mecanic de urgență (butonul din dreapta din figura 1) oprește funcționarea pompei de combustibil și trebuie utilizat doar ca ultimă soluție, dacă oprirea prin butonul START/STOP și comutatorul principal nu funcționează. Butonul EMERGENCY STOP de pe panoul de control întrerupe alimentarea sistemului de control al generatorului și a supapei electromagnetice de combustibil.

## CONECTAREA DISPOZITIVELOR

Nu lăsați generatorul să funcționeze mai mult de 30 de minute între puterea nominală și cea maximă. După pornirea motorului, asigurați-vă că valorile voltmetrului corespund celor nominale (la 50 Hz 230V ±10%).

## PORNIREA GENERATORULUI FOLOSIND UNITATEA ATS

Pentru control prin unitatea ATS, setați COMUTATORUL PRINCIPAL pe poziția ATS.

## LUCRĂRI DE ÎNTREȚINERE TEHNICĂ

**9**

Lucrările menționate în secțiunea „Întreținere tehnică” trebuie efectuate periodic. Dacă utilizatorul generatorului nu poate efectua întreținerea regulată pe cont propriu, este necesar să contacteze un centru de service autorizat pentru a înregistra o cerere de efectuare a acestor lucrări.



**IMPORTANT!**



**În cazul oricăror daune survenite din cauza neefectuării lucrărilor de întreținere regulată, producătorul nu își asumă nicio responsabilitate pentru astfel de daune.**

## CONFORMITATEA CU MANUALUL

Întreținerea tehnică, operarea și depozitarea generatorului Könnér & Söhnen® trebuie efectuate conform recomandărilor din acest manual. Producătorul nu își asumă responsabilitatea pentru daune și pierderi cauzate de neconformitatea cu cerințele de siguranță și regulile de întreținere tehnică.

## ÎN PRIMUL RÂND, ACEASTA SE APLICĂ LA:

- utilizarea de lubrifianți, benzină și uleiuri de motor interzise de producător;
- modificări tehnice ale dispozitivului;
- operarea echipamentului împotriva scopului său intenționat;
- daune indirecte cauzate de funcționarea echipamentului defect.

Respectarea manualului este obligatorie! Lista centrelor de service poate fi găsită pe site-ul importatorului exclusiv: **www.konner-sohnen.ro**

## Lucrări de întreținere tehnică

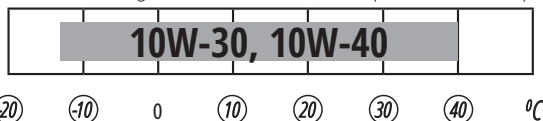
| Element                 | Tip de service      | La fiecare pornire | Punere în funcțiune (pri-mele 20 de ore) | La fiecare 3 luni sau după 50 de ore de lucru | La fiecare 6 luni sau după 100 de ore de lucru |
|-------------------------|---------------------|--------------------|------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------------|
| Ulei de motor           | Verificați nivelul  | ✓                  |                                          |                                               |                                                |
|                         | Înlocuiți           |                    | ✓                                        | ✓                                             |                                                |
| Filtru de aer           | Verificați/Curățați |                    | ✓                                        | ✓                                             |                                                |
|                         | Înlocuiți           |                    |                                          |                                               | ✓                                              |
| Filtru de ulei          | Curățați            |                    | ✓                                        | ✓                                             |                                                |
| Rezervor de combustibil | Verificați nivelul  | ✓                  |                                          |                                               |                                                |
|                         | Verificați/Curățați |                    | ✓                                        |                                               | ✓                                              |
| Filtru de combustibil   | Verificați/Curățați |                    | ✓                                        | ✓                                             |                                                |
|                         | Înlocuiți           |                    |                                          |                                               | ✓                                              |

## ULEIURI RECOMANDATE

10

Uleiul de motor are un impact semnificativ asupra caracteristicilor de performanță și este un element principal care determină durata de viață a echipamentului. Folosiți uleiuri concepute pentru motoarele vehiculelor cu ciclu în patru timpi SAE 10W-30, SAE 10W-40, deoarece aceste uleiuri conțin aditivi de curățare care respectă sau chiar depășesc standardele SE conform clasificării API (sau echivalent).

Uleiurile de motor cu alte niveluri de vâscozitate pot fi utilizate numai dacă temperatura medie a aerului din regiunea dvs. nu depășește limitele intervalului de temperatură specificat în tabel. Vâscozitatea uleiului conform standardelor SAE sau categoria de utilizare sunt indicate pe eticheta API a capacității.

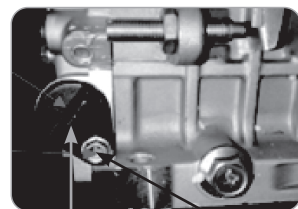
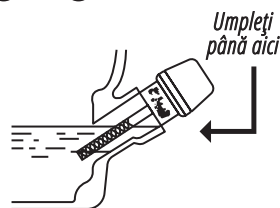


## SCIMBUL SAU COMPLETAREA ULEIULUI DE MOTOR

În cazul scăderii nivelului uleiului, este necesar să adăugați cantitatea corespunzătoare pentru a asigura funcționarea corectă a generatorului. Este necesar să verificați nivelul uleiului conform programului de întreținere tehnică. La schimbarea uleiului, scoateți filtrul de ulei, clătiți-l cu benzină și montați-l înapoi.

## PENTRU A SCOATE ULEIUL DE MOTOR, EFECTUAȚI URMĂTOARELE ACȚIUNI:

1. Scurgeți uleiul cât timp motorul este încă cald. Acest lucru asigură o scurgere rapidă și completă a uleiului.
2. Purtați mănuși de protecție.
3. Deschideți capacul de întreținere.
4. Așezați un recipient pentru colectarea uleiului sub motor.
5. Desfaceți șurubul de scurgere cu cheia potrivită.
6. Așteptați până când uleiul se scurge complet.
7. Însurubați din nou șurubul de scurgere a uleiului. Dacă este necesar, utilizați un șurub de scurgere nou.



filtru de ulei

șurub



NOTĂ



**Alternativ, uleiul de motor poate fi extras cu o pompă de aspirație a uleiului, în loc să fie scurs.**

## UMPLEREA ULEIULUI:

1. Asigurați-vă că generatorul este așezat pe o suprafață plană.
2. Desfaceți capacul indicatorului de ulei de pe motor.
3. Cu ajutorul unui pâlnie, turnați uleiul de motor cu purificare avansată în carter. Pâlnia nu este inclusă. Nivelul uleiului după umplere trebuie să fie aproape de partea superioară a gâtului de umplere.

## ÎNTREȚINEREA FILTRULUI DE AER

11

Este necesar să verificați filtrul de aer periodic și să curățați eventualele impurități. Întreținerea regulată a filtrului de aer este necesară pentru a menține un flux suficient de aer către carburator. Filtrul de aer trebuie curățat mai des atunci când generatorul este utilizat în condiții prăfuite.

Curățarea filtrului de aer trebuie efectuată la fiecare 50 de ore de funcționare a generatorului (la fiecare 10 ore în condiții de praf excesiv).

1. Scoateți piulița manuală și îndepărtați capacul filtrului de aer (Fig. 3).
2. Desfaceți piulița și scoateți elementul filtrant (Fig. 4).
3. Curățați carcasa și capacul filtrului de aer pentru a preveni pătrunderea prafului și a altor corpuri străine în admisia de aer a motorului.
4. Elementul filtrant trebuie înlocuit în funcție de gradul său de murdărie sau curățat și inspectat astfel:

### CURĂȚAREA ELEMENTULUI FILTRANT:

**Element filtrant de hârtie:** îndepărtați murdăria uscată, suflând aer comprimat din interior spre exterior până nu mai rămâne murdărie. Aveți grijă ca presiunea aerului comprimat să nu depășească 5 bar.

**Filtru din spumă:** curățați filtrul din spumă cu un agent de curățare și stoarceți apa, adăugați o cantitate corespunzătoare de ulei de lubrifiere și stoarceți excesul de ulei.

### ÎNLOCUIREA ELEMENTULUI FILTRANT:

Murdăria umedă sau uleioasă impune înlocuirea elementului filtrant de hârtie.

#### VERIFICARE:

1. Verificați dacă suprafața garniturii cartușului filtrant este deteriorată.
2. Verificați elementul filtrant printr-o sursă de lumină pentru a depista fisuri sau alte deteriorări.
3. Reasamblarea elementului filtrant și a capacului în ordine inversă.

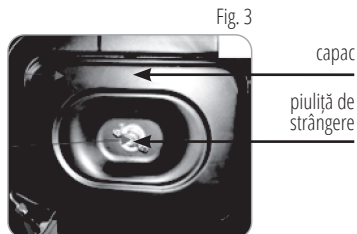


Abb. 4

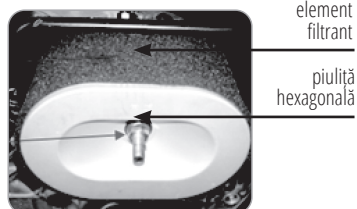
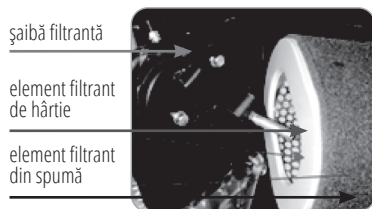


Fig. 5



ATENȚIE-PERICOL!



**Nu porniți niciodată motorul cu filtrul de aer îndepărtat sau fără filtru. Altfel, murdăria și praful vor provoca deteriorarea rapidă a pieselor motorului. Defecțiunea în acest caz nu va fi reparată.**



IMPORTANT!



**Înlocuirea filtrului de aer trebuie efectuată la fiecare 50-100 de ore de funcționare a generatorului (la fiecare 10 ore în condiții de praf excesiv).**

Există două tipuri de filtre de combustibil în generatoarele diesel Könnér & Söhnen®. Acestea împiedică pătrunderea impurităților din motorina în motor.

### CURĂȚAREA GROSIERĂ A FILTRULUI DE COMBUSTIBIL

Îndepărtați filtrul la fiecare 500 de ore de funcționare. Nu folosiți apă pentru curățare.

1. Scoateți capacul rezervorului de combustibil.
2. Scoateți filtrul de combustibil.
3. Curățați filtrul folosind motorină.
4. Puneți filtrul înapoi în rezervorul de combustibil..



filtru de combustibil

### FILTRUL DE COMBUSTIBIL DIN CONDUCTA DE ALIMENTARE

Acest filtru trebuie înlocuit la fiecare 100 de ore de funcționare. Se află sub rezervorul de combustibil, pe furtunul prin care combustibilul intră în motor din rezervor. Pentru înlocuire:

1. Slăbiți colierele de lângă robinetul de combustibil pentru a scurge combustibilul.
2. Scurgeți combustibilul într-un recipient adecvat.
3. Slăbiți clemele metalice de pe ambele părți ale filtrului de combustibil.
4. Scoateți filtrul.
5. Montați filtrul nou, având grijă la săgeata indicată. Filtrul trebuie instalat în direcția fluxului de combustibil.
6. Strângeți suportul pe furtunul de combustibil.



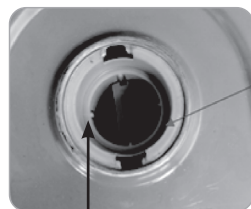
**ATENȚIE-PERICOL!**



**Aveți grijă la poziția filtrului de combustibil, acesta trebuie să fie cât mai vertical.**

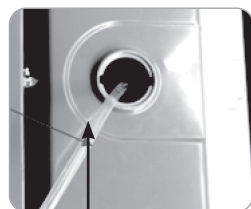
1. Deschideți capacul rezervorului de combustibil și scoateți filtrul de combustibil din orificiul de umplere (fig. 5).
2. Scurgeți motorina din rezervor într-un recipient curat (fig. 6).
3. Așezați recipientul curat sub filtrul de combustibil, scoateți filtrul și înlocuiți-l cu unul nou (fig. 7).
4. Folosiți aer comprimat pentru a sufla murdăria din filtrul de combustibil, montați-l înapoi în orificiul de umplere, injectați motorină și strângeți capacul rezervorului. Sistemul de injecție a combustibilului va scurge automat uleiul.

Fig. 5



filtru de combustibil

Fig. 6



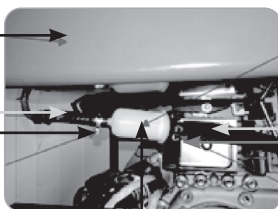
pomparea rezervorului

rezervor de combustibil

Fig. 7

conductă de ulei

clește cu arc



filtru de combustibil

conductă de ulei

clește cu arc

## ÎNȚEȚINEREA ACUMULATORULUI

La modelele **Könnér & Söhnen®** cu pornire electrică, trebuie să verificați periodic tensiunea acumulatorului. Bateria generatorului are o tensiune de 12,7V. Recomandăm încărcarea bateriei la fiecare trei luni cu un încărcător extern pentru baterii cu plumb-acid, pentru a preveni sulfatația bateriei. Bateria

poate fi încărcată fie direct prin clemele terminale, fie prin soclul DC5521 de pe panoul de control. Se recomandă utilizarea adaptorului SAE furnizat în kit, precum și a încărcătorului KS-B2A, care permite monitorizarea tensiunii bateriei.

Dacă generatorul nu este utilizat o perioadă lungă, deconectați bateria de la borne. Bateria care vine cu generatorul nu necesită întreținere suplimentară și completarea electrolitului.

Bateria este o piesă consumabilă și poate fi deteriorată prin descărcare profundă sau își poate pierde capacitatea dacă nu este suficient încărcată..

## DEPOZITAREA GENERATORULUI

14

Camera de depozitare trebuie să fie uscată și fără depuneri de praf. De asemenea, camera trebuie să fie încluiată și inaccesibilă copiilor.



**IMPORTANT!**



**Atenție! Generatorul trebuie să rămână pregătit pentru funcționare în orice moment. Prin urmare, în caz de defecțiuni ale dispozitivului, acestea trebuie reparate înainte de a demonta generatorul pentru depozitare.**

### DEPOZITARE PE TERMEN LUNG

Dacă nu intenționați să folosiți generatorul pentru o perioadă lungă, recomandăm:

- Scurgeți combustibilul din rezervor.
- Scurgeți uleiul din motor.
- Trageți demarorul manual până simțiți o ușoară rezistență, astfel încât supapele de admisie și evacuare să fie închise.
- Scoateți borna negativă a bateriei la modelele cu pornire electrică.
- Curățați generatorul de murdărie și praf.

La pornirea generatorului după depozitare îndelungată, urmați toate procedurile în ordine inversă.



**IMPORTANT!**



**Atenție la faptul că, în cazul încercărilor eșuate de a porni generatorul prin pornire electrică, unitățile acumulatorului pot rămâne descărcate; prin urmare, înainte de pornirea generatorului, poate fi necesară încărcarea completă a unității acumulatorului.**

## ELIMINAREA BATERIEI ȘI A GENERATORULUI

15

Pentru a preveni deteriorarea mediului, generatorul și bateria trebuie separate de deșeurile obișnuite. Vă rugăm să le reciclați în mod sigur, predându-le unui punct special de colectare pentru eliminare.

| Defecțiuni tipice                                                             | Posibile cauze                                                      | Soluție                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| <b>Motorul nu pornește</b>                                                    | Comutatorul de pornire a motorului este setat pe poziția OFF        | Setați comutatorul de pornire a motorului pe ON                        |
|                                                                               | Lipsa combustibilului                                               | Adăugați combustibil                                                   |
|                                                                               | Combustibil de calitate slabă sau murdar în motor                   | Schimbați combustibilul                                                |
| <b>Putere redusă a motorului / pornire dificilă</b>                           | Murdărie în rezervorul de combustibil                               | Curățați rezervorul de combustibil                                     |
|                                                                               | Filtrul de aer este murdar                                          | Schimbați filtrul de aer                                               |
|                                                                               | Apă sau aer în conducta de combustibil                              | Pompați conducta de combustibil                                        |
| <b>Motor supraîncălzit</b>                                                    | Aripioarele de răcire sunt murdare                                  | Curățați aripioarele de răcire                                         |
|                                                                               | Filtrul de aer este murdar                                          | Schimbați filtrul de aer                                               |
| <b>Fără tensiune în timp ce motorul funcționează</b>                          | Protecția la suprasarcină este activată                             | Porniți protecția la suprasarcină                                      |
|                                                                               | Cablurile conectate sunt deteriorate                                | Verificați cablurile; dacă folosiți prelungitor, schimbați-l           |
|                                                                               | Defecțiunea dispozitivului conectat                                 | Încercați să conectați alte dispozitive                                |
| <b>Dispozitivele conectate nu funcționează în timp ce generatorul rulează</b> | Generatorul este supraîncărcat                                      | Deconectați unele dispozitive pentru a reduce sarcina                  |
|                                                                               | S-a produs un scurtcircuit într-unul dintre dispozitivele conectate | Deconectați acel dispozitiv pentru a restabili stabilitatea sistemului |
|                                                                               | Filtrul de aer este murdar                                          | Schimbați filtrul de aer                                               |
|                                                                               | Turația motorului este mai mică decât cea nominală                  | Contactați centrul de service                                          |

| Dispozitiv                                | Consum mediu de putere, W |
|-------------------------------------------|---------------------------|
| Fier de călcat                            | 500-1100                  |
| Uscător de păr                            | 450-1200                  |
| Espressor / aparat de cafea               | 800-1500                  |
| Aragaz electric                           | 800-1800                  |
| Prajitor de pâine (toaster)               | 600-1500                  |
| Încălzitor de aer                         | 1000-2000                 |
| Aspirator                                 | 400-1000                  |
| Radio                                     | 50-250                    |
| Grătar electric (BBQ)                     | 1200-2300                 |
| Cuptor                                    | 1000-2000                 |
| Frigider                                  | 100-150                   |
| Televizor                                 | 100-400                   |
| Ciocan rotopercutor                       | 600-1400                  |
| Bormașină                                 | 400-800                   |
| Congelator                                | 100-400                   |
| Mașină de rectificat                      | 300-1100                  |
| Fierăstrău circular                       | 750-1600                  |
| Polizor unghiular                         | 650-2200                  |
| Fierăstrău electric tip pendular (jigsaw) | 250-700                   |
| Rindea electrică                          | 400-1000                  |
| Compresor                                 | 750-3000                  |
| Pompa de apă                              | 750-3900                  |
| Mașină de tăiat electrică                 | 1800-4000                 |
| Mașină de tuns iarba electrică            | 750-3000                  |
| Motoare electrice                         | 550-5000                  |
| Ventilator electric                       | 750-1700                  |
| Mașină de înaltă presiune                 | 2000-4000                 |
| Aer condiționat                           | 1000-5000                 |

### CONDIȚII DE GARANȚIE:

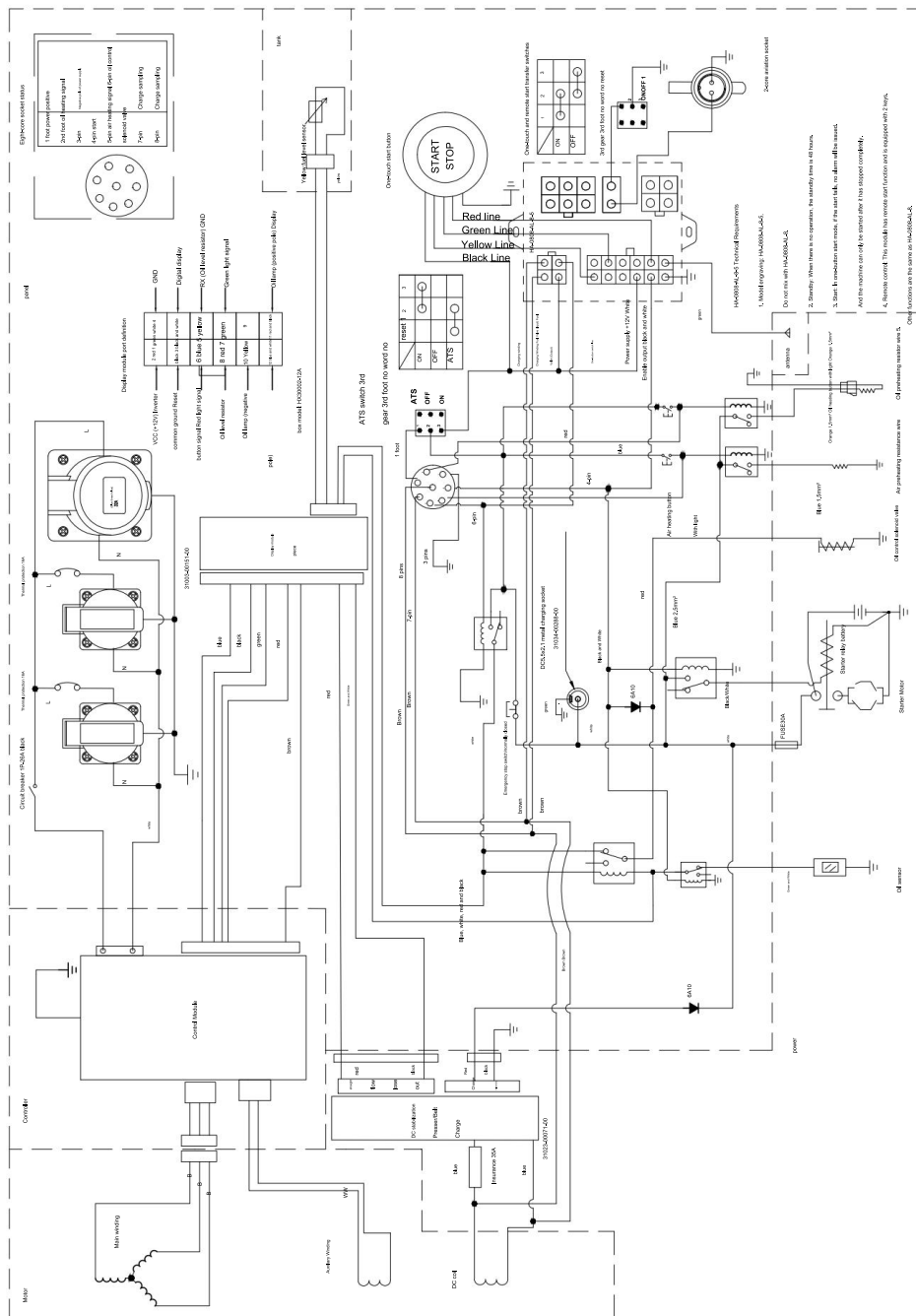
Termenul de garanție asigurat de producătorul internațional este de 24 luni pentru persoane fizice și 12 luni pentru persoane juridice conform legislației române în vigoare. Perioada de garanție începe de la data achiziționării echipamentului și se aplică numai dacă echipamentul este folosit corespunzător (în concordanță cu instrucțiunile de folosire). Vânzătorul care comercializează produsul este responsabil pentru acordarea garanției. Contactați vânzătorul pentru solicitarea garanției. În cadrul termenului de garanție se presupune înlocuirea echipamentului cu unul similar, sau repararea/inlocuirea gratuită a subansamblelor/pieselor constatate defecte din vina producătorului și nu se extinde asupra uzurii consumabilelor (filtre, ulei, bujii etc) sau a accesoriilor (curea transmisie, cablu de alimentare, furtun de alimentare etc.). Decizia de reparare sau înlocuire a pieselor defecte aparține în mod exclusiv centrului de service. Lucrările de reparație sau de înlocuire a pieselor individuale nu vor prelungi perioada de garanție și nici nu va fi aplicată o nouă garanție pentru echipament.

Certificatul de garanție trebuie păstrat pe tot parcursul perioadei de garanție. În cazul pierderii certificatului de garanție, acesta nu va fi înlocuit cu altul. La solicitarea de reparație sau înlocuire, clientul este obligat să prezinte o copie documentului de achiziție (factură sau bon fiscal) și certificatul de garanție original. Certificatul de garanție atașat la livrarea produsului în timpul vânzării, trebuie completat corect și complet de către comerciant și client, semnat și ștampilat. În alte cazuri, garanția nu va fi valabilă. Clientul are obligația de a citi și de a lua la cunostință condițiile de garanție menționate în certificatul de garanție și instrucțiunile din manualul de utilizare a echipamentului.

Echipamentul va fi adus la centrul de service în stare curată. Piesele care au fost înlocuite devin proprietatea centrului de service. La expirarea perioadei de garanție (postgaranție) depanarea produsului se va efectua contracost, la solicitarea clientului.

### CONDIȚII DE PIERDERE GARANTIEI:

- Nerespectarea instrucțiunilor din certificatul de garanție și din manualul de utilizare;
- Dezlipirea sau ruperea intenționată a sigiliului de siguranță, lipsa numărului de serie etc;
- Nerespectarea regulilor de transportare, depozitare și întreținere a echipamentului;
- Șocuri și deteriorări mecanice (fisuri, semne de lovituri, deformarea carcasei, bujiei, sau orice alte componente), inclusiv cele care au survenit ca rezultat a înghețării apei (formarea gheții), prezenta corpurilor străine în interiorul unității;
- Instalarea necorespunzătoare a echipamentului la rețeaua de alimentare;
- Disfuncționalitatea nu poate fi diagnosticată sau demonstrată;
- Întreținere necorespunzătoare: funcționarea produsului poate fi restabilită după curățarea de praf și murdărie, întreținerea corectă, schimbarea filtrelor și a uleiului etc;
- Utilizarea echipamentului în scopuri comerciale;
- Defecțiuni care au fost cauzate de supraîncărcarea echipamentului. Semnele de supraîncărcare sunt: părțile topite sau decolorate ca rezultat a temperaturilor ridicate, a suprafețelor cilindrului sau a pistonului, a inelelor de piston, a tacheților și tijelor;
- Manipularea necorespunzătoare a regulatorului automat de tensiune;
- Defecțiuni cauzate de instabilitatea rețelei electrice a utilizatorului;
- Reviziile nu au fost făcute conform indicațiilor producătorului, echipamentul a funcționat cu combustibilul și ulei murdar, sau contaminarea sistemului de răcire;
- Deteriorări mecanice și termice a cablurilor electrice;
- Prezența lichidelor și corpurilor străine, așchii de metal etc. în interiorul produsului;
- Defecțiunea este cauzată de utilizarea pieselor de schimb și a materialelor neoriginale, a uleiurilor necorespunzătoare etc.;
- Defecțiuni cauzate de conectarea incorectă a două sau mai multe unități;
- Defecțiuni cauzate de factori naturali, cum ar fi murdăria, praful, umiditatea, temperatura ridicată sau scăzută, îngheț, incendii, dezastrele naturale etc., sau consecințe ce decurg din acestea;
- În caz de eșec concomitent al rotorului și statorului;
- Pentru piese și componente de uzură rapidă (bujii, injectoare, scripeti, elemente de filtrare și siguranță, baterii, siguranțe, curele, garnituri de cauciuc, arcuri de întindere, osii, startere manuale, ulei, componente set, suprafețe de lucru, furtunuri, lanțuri și anvelope);
- Manipularea, reparațiile sau modificările executate în mod independent sau de personal neautorizat;
- Defecțiuni ca rezultat a uzurii naturale după un termen lung de exploatare (sfârșitul duratei de viață);
- Exploatarea echipamentului cu unele părți deteriorate;
- Bateriile furnizate la achiziționarea echipamentului se expun unei garanții de trei luni;
- Când se alimentează cu combustibil de calitate scăzută sau de tip necorespunzător.





# Declarație de conformitate EC

Nr. 225

Următoarele produse au fost testate de noi conform standardelor enumerate și au fost considerate conforme cu Directiva Comunității Europene privind utilajele 2006/42/CE, Directiva privind compatibilitatea electromagnetică (EMC) 2014/30/CE și Directiva privind zgomotul 2000/14/CE.

Producător: DIMAX INTERNATIONAL GmbH  
Adresa: Flinger Broich 203, 40235 Duesseldorf, Germany  
Produs: Generator diesel inverter "Könner & Söhnen"  
Tip / Model: KS 6500iDE S ATSR

Această declarație se bazează pe o evaluare unică a produselor menționate mai sus. Nu implică o evaluare a întregii producții și nu permite utilizarea siglei laboratorului de testare. Producătorul trebuie să se asigure că toate produsele din producția de serie sunt conforme cu eșanșionul de produs detaliat în acest raport. Solicitantul ar trebui să păstreze întregul raport tehnic la dispoziția autorităților competente.

Directive EC aplicate: 2006/42/EC Machinery Directive  
2014/30/EC Electromagnetic compatibility Directive (EMC)  
2000/14/EC Noise Directive  
(EU) 2016/1628 Non-Road mobile machinery emissions

Standarde aplicate: EN ISO 8528-13:2016  
EN 55012:2007 + A1:2009  
EN ISO 3744:1995

Motoarele diesel KS 520iD corespund Standardului European de Emisii Euro V (STAGE V). Aceasta este confirmată de EU TYPE-APPROVAL CERTIFICATE emis de departamentul de transport din Madrid, Spania. Serviciul tehnic responsabil de efectuarea testului – IDIADA.  
Data rapoartelor de testare: 22/11/2022

## 2000/14/EG 2005/88/EG Annex VI

Pentru modelul KS 6500iDE S ATSR Zgomot măsurat Lwa = 94 dB(A), garantat Lwa = 97 dB(A)



**Data emiterii:**  
**Locul emiterii:**  
**Director:**

2025-04-01  
Duesseldorf  
Fomin P.

**DIMAX**

International GmbH  
Flinger Broich 203, 40235 Düsseldorf  
USt-ID DE296177274  
koenner-soehnen.com

Noi, DIMAX INTERNATIONAL GmbH, declarăm prin prezenta că produsul specificat mai sus este conform cu directivele Parlamentului European și Consiliului, Directiva 2006/42/CE din 17 mai 2006 privind utilajele, Directiva privind compatibilitatea electromagnetică (EMC) 2014/30/CE din 26 februarie 2014, și Directiva privind zgomotul 2000/14/CE din 8 mai 2000. Marcajul CE de mai sus poate fi utilizat sub responsabilitatea producătorului, după întocmirea Declarației CE de Conformitate și respectarea tuturor directivelor CE relevante.

## CONTACTE

### Deutschland:

Hergestellt unter Lizenz und Kontrolle der  
DIMAX International GmbH.

Importeur und Vertreter in Deutschland:  
DIMAX International GmbH Flinger Broich 203, 40235  
Düsseldorf, Deutschland. Produziert in VRC.

[amazon@dimaxgroup.com](mailto:amazon@dimaxgroup.com)

[www.konner-sohnen.com](http://www.konner-sohnen.com)

---

### European Union:

Manufactured under license and control of DIMAX  
International GmbH, Flinger Broich 203, 40235  
Duesseldorf, Germany.

Importer and representative in Netherlands DIMAX  
International Poland Ltd, Południowa 8 st,  
05-830 Stara Wieś, Poland. Assembled in PRC.

[amazon@dimaxgroup.com](mailto:amazon@dimaxgroup.com)

[www.konner-sohnen.com](http://www.konner-sohnen.com)

---

### The United Kingdom:

Innovation Trade Ltd., 63/66 Hatton Garden Fifth Floor,  
Suite 23, London, EC1N 8LE, [info.uk@dimaxgroup.de](mailto:info.uk@dimaxgroup.de)

### Technical support

[support.uk@dimaxgroup.de](mailto:support.uk@dimaxgroup.de)

[www.konner-sohnen.uk](http://www.konner-sohnen.uk)

---

### France:

Fabriqué sous licence et contrôle de DIMAX  
International GmbH, Flinger Broich 203, 40235  
Düsseldorf, Allemagne.

Importateur et représentant en France et en Belgique  
DIMAX International Poland Ltd, Po udniowa 8 st,  
05-830 Stara Wie , Pologne. Assemblé en RPC.

[innovationtrade8@gmail.com](mailto:innovationtrade8@gmail.com)

[www.konner-sohnen.fr](http://www.konner-sohnen.fr)

---

### Esp  a:

Fabricado bajo licencia y control de DIMAX  
International GmbH, Flinger Broich 203, 40235  
Düsseldorf, Alemania.

Importador y representante en España de DIMAX  
International Poland Ltd, Po udniowa 8 st,  
05-830 Stara Wie , Polonia.

Ensamblado en la República Popular China.

[amazon@dimaxgroup.com](mailto:amazon@dimaxgroup.com)

[www.konner-sohnen.es](http://www.konner-sohnen.es)

---

### Polska:

Wyprodukowano na licencji i pod kontrol  DIMAX  
International GmbH, Flinger Broich 203,  
40235 Duesseldorf, Niemcy.

Importer i przedstawiciel w Polsce:

DIMAX International Poland Sp. z o. o. ul. Południowa 8,  
05-830 Stara Wieś, Polska. Zmontowany w CRL.

[amazon@dimaxgroup.com](mailto:amazon@dimaxgroup.com)

[www.konner-sohnen.pl](http://www.konner-sohnen.pl)

---

###   kraina:

Виготовлено за л ценз єю та п д контролем  
DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203,  
40235 Д юссельдорф, Н меччина.

Імпортер та представник в   країні:

ТОВ "ТЕХНО ТРЕЙД КС" вул. Електротехнічна 47,  
02232, м. Київ,   країна. Змонтовано в КНР

[www.konner-sohnen.com.ua](http://www.konner-sohnen.com.ua)